

**UJEDINJENE  
NACIJE**

---



Međunarodni sud za krivično gonjenje  
osoba odgovornih za teška kršenja  
međunarodnog humanitarnog prava  
počinjena na teritoriji bivše  
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-PT  
Datum: 09. oktobar 2009.  
Original: engleski

---

**PRED PRETRESNIM VIJEĆEM**

**U sastavu:** sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući  
sudija Howard Morrison  
sudija Melville Baird  
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

**Sekretar:** g. John Hocking

**Nalog od:** 09. oktobra 2009.

**TUŽILAC**

**protiv**

**RADOVANA KARADŽIĆA**

**JAVNO**

---

**ODLUKA PO MOLBI VLADE REPUBLIKE HRVATSKE**

---

**Tužilaštvo**

g. Alan Tieger  
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

**Vlada Republike Hrvatske**

posredstvom Ambasade Hrvatske u  
Nizozemskoj, Haag

**Optuženi**

g. Radovan Karadžić

*Prijevod*

**OVO PRETRESNO VIJEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud), rješava po molbi Republike Hrvatske (dalje u tekstu: Vlada Hrvatske) od 29. septembra 2009. (dalje u tekstu: Molba), i donosi sljedeću odluku.

1. Pretresno vijeće trenutno rješava po "Zahtjevu za obavezujući nalog: Vlada Hrvatske", koji je optuženi na javnoj osnovi podnio 11. septembra 2009. (dalje u tekstu: Zahtjev) i kojim optuženi od Pretresnog vijeća traži da izda obavezujući nalog na osnovu pravila 54*bis* Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik) kojim se od Vlade Hrvatske traži da dostavi više dokumenata.<sup>1</sup> U Zahtjevu optuženi takođe napominje da je pokušao dobiti te dokumente na dobrovoljnoj osnovi, ali da je Vlada Hrvatske izjavila da ona ne posjeduje te dokumente<sup>2</sup>. Tužilaštvo nije odgovorilo na Zahtjev.

2. Dana 15. septembra 2009., Pretresno vijeće je pozvalo Vladu Hrvatske da odgovori na Zahtjev optuženog najkasnije do 29. septembra 2009<sup>3</sup>., kako bi pomogla Vijeću da donese odluku po tom pitanju.

3. Dana 29. septembra 2009., Vlada Hrvatske podnijela je predmetnu Molbu u kojoj navodi da je zatražena velika količina dokumenata, i traži da joj produži rok za odgovor na Zahtjev, ne precizirajući koliko joj je vremena potrebno da se obavi posao<sup>4</sup>. Dana 6. oktobra 2009., Vlada Hrvatske je u javno podnesenoj verbalnoj noti zamolila Pretresno vijeće da uputi optuženog da dostavi detaljnije informacije u vezi sa traženim dokumentima. Međutim, Vlada Hrvatske nije dostavila nikakve podatke o tome koje dijelove Zahtjeva optuženog smatra suviše uopštenim<sup>5</sup>.

---

<sup>1</sup> Zahtjev, par. 1.

<sup>2</sup> Zahtjev, par.32.

<sup>3</sup> Poziv Republici Hrvatskoj, 15. septembar 2009.

<sup>4</sup> Molba, par.1.

<sup>5</sup> Verbalna nota Ambasade Vlade Hrvatske, 6. oktobar 2009.

*Prijevod*

4. Pretresno vijeće smatra da je u interesu svih uključenih strana da se zahtjevi za dokumente, ako je moguće, rješavaju na dobrovoljnoj bazi. Podjednako je važno da se ti dokumenti rješavaju ekspeditivno, posebno u svjetlu neposrednog početka suđenja u ovom predmetu, koje je zakazano za 21. oktobar 2009<sup>6</sup>. Prema tome, Pretresno vijeće smatra da je primjereno pozvati Vladu Hrvatske da odgovori na Zahtjev do 23. oktobra 2009., u nadi da traženi dokumenti mogu biti identifikovani i što prije dostavljeni optuženom.

5. Pretresno vijeće će se uzdržati od svih komentara o konkretnosti Zahtjeva optuženog do odgovarajućeg trenutka. Međutim, Vijeće napominje da budući da je verbalna nota podnesena javno, optuženi i njegovi pravni savjetnici su upoznati sa primjedbama Vlade Hrvatske. Prema tome, Pretresno vijeće poziva obje strane da se međusobno direktno konsultuju kako bi pokušale razriješiti to pitanje prije nego što se donese odluka po Zahtjevu.

6. Iz gore navedenih razloga, na osnovu pravila 54 Pravilnika, Pretresno vijeće ovim **ODOBRAVA** Zahtjev i: (i) **POZIVA** Vladu Hrvatske da pomogne Pretresnom vijeću tako što će mu dostaviti odgovor na Zahtjev do kraja radnog vremena **23. oktobra 2009.**, i (ii) **TRAŽI** od Sekretara da ovu Odluku dostavi Vladi Hrvatske.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna verzija na engleskom jeziku.

/potpis na originalu/  
sudija O-Gon Kwon  
predsjedavajući

Dana 9. oktobra 2009.  
U Haagu  
Nizozemska

**[pečat Međunarodnog suda]**

<sup>6</sup> Pretpretresna konferencija, T. 465 (6. oktobar 2009.).